

**Regeringens proposition till riksdagen om godkännande och sättande i kraft av konventionen om inrättande av internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner den i Paris den 27 januari 2021 ingångna konventionen om inrättande av internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar och att riksdagen antar en lag för att sätta i kraft de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen. Det väsentliga innehållet i konventionen är att beskriva den rättsliga ställningen, målen, principerna, uppgifterna och förvaltningsstrukturen hos den internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar.

För att konventionen ska träda i kraft krävs det att 30 stater ratificerar den. Den har ännu inte trätt i kraft internationellt. I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen.

Lagen avses träda i kraft samtidigt som konventionen träder i kraft för Finlands del, vid en tidpunkt som föreskrivs genom förordning av statsrådet. konventionen träder i kraft den nittionde dagen efter deponeringen av det trettionde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet.

---

## INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL.....	1
MOTIVERING .....	3
1 Bakgrund och beredning.....	3
1.1 Bakgrund.....	3
1.2 Beredning.....	3
2 Fördragets målsättning.....	4
3 De viktigaste förslagen .....	5
4 Propositionens konsekvenser.....	5
4.1 Ekonomiska konsekvenser.....	5
4.2 Konsekvenser för myndigheterna .....	5
4.3 Konsekvenser för miljön.....	5
4.4 Andra samhällsliga konsekvenser.....	5
5 Remissvar .....	5
6 Bestämmelserna i fördraget och deras förhållande till lagstiftningen i Finland .....	6
7 Specialmotivering till lagförslaget.....	8
8 Bestämmelser på lägre nivå än lag .....	9
9 Ikraftträdande.....	9
10 Bifall av Ålands lagting .....	9
11 Verkställighet och uppföljning .....	9
12 Förhållande till andra propositioner.....	9
13 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning .....	9
13.1 Behovet av riksdagens samtycke .....	9
13.2 Behandlingsordning.....	10
LAGFÖRSLAG .....	11
Lag om konventionen om internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar ...	11
FÖRDRAGSTEXT .....	12
VALITSE KOHDE.....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
PARALLELLTEXT .....	<b>ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.</b>
om ändring av.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

## **MOTIVERING**

### **1 Bakgrund och beredning**

#### **1.1 Bakgrund**

Internationella föreningen för navigeringsanordningar och fyrar (International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities, IALA) utarbetar rekommendationer om farledshållning, sjösäkerhetsanordningar, navigerings- och informationssystem samt fartygstrafikservice och trafikledning. Sådana är till exempel utprickningssystem inom sjöfarten. IALA inrättades 1957 genom en fransk nationell lag som en rådgivande teknisk organisation och har sedan dess varit en privaträttslig förening som utöver sjöfartsförvaltningar också har privata företag som medlemmar. Finland har varit medlem i IALA redan sedan 1959 och Trafikledsverket är Finlands huvudsakliga representant. Transport- och kommunikationsverket och Fintraffic Sjötrafikledning Ab deltar i organisationens verksamhet som associerade medlemmar. Därtill deltar fyra finländska företag inom sjöfartsindustrin som företagsmedlemmar i verksamheten.

Organisationen beslutade vid sin generalförsamling 2014 att dess status bör ändras till en internationell mellanstatlig organisation (intergovernmental organisation, IGO) och därmed bli en internationell organisation för sjösäkerhetsanordningar. Motiveringen till detta var att status som en internationell organisation förenklar IALA:s roll, ökar betydelsen av dess rekommendationer och anvisningar samt underlättar verksamheten för organisationens sekretariat. Dåvarande Trafikverket röstade för en ändring av statusen. Ändringen av IALA:s status från en fransk privaträttslig förening till en internationell organisation förutsätter ett fördrag som staterna ratificerar enligt sina egna nationella förfaranden. Fördraget heter "Konvention om Internationella organisationen för säkerhetsanordningar för sjöfart" (nedan också "konventionen"). Konventionen omfattar föreskrifter om inrättande av den nya internationella organisationen och verksamheten i den.

#### **1.2 Beredning**

##### *Beredningen av fördraget*

Efter generalförsamlingen 2014 har ett utkast till konvention beretts i IALA:s råd och i dess rättsliga organ (Legal Advisory Panel, LaP) där Finland har företrätt av Trafikledsverkets tjänstemän. IALA har därtill ordnat tre sammanträden där konventionen har beretts och förhandlats om multilateralt; Paris 2017, Marrakech 2018 och Istanbul 2019. Målet har varit att avtala om på vilka villkor statusen av IALA, som ursprungligen inrättats genom fransk nationell lag officiellt kunde ändras till en internationell organisation. IALA-konventionen omfattar bestämmelser om inrättande av den nya internationella organisationen och verksamheten i den. Den slutliga konventionstexten finslipades och godkändes vid en diplomatkonferens i Kuala Lumpur mellan den 25 och 28 februari 2020. Konventionen öppnades för undertecknande den 27 januari 2021. Konventionen träder i kraft den nittionde dagen efter att den trettionde staten har förbundit sig till konventionen.

##### *Beredningen på nationell nivå*

I Finland har för sammanträden och nationell beredning en förhandlingsdelegation med företrädare för kommunikationsministeriet, utrikesministeriet och Trafikledsverket bildats genom beslut av kommunikationsministeriet. Finland har vid förhandlingarna tagit upp flera

frågor med relevans för lagstiftningen i Finland. Den främsta frågan gäller den bindande karaktären av IALA:s standarder och dokument. Finland har tagit initiativ till att säkerställa konventionens formuleringar för att de ska vara av icke-bindande karaktär.

Centrala frågor vid beredningen av konventionen har för Finlands del också varit ståndpunkterna gällande de officiella språken och att tillräckligt många stater ska ansluta sig till konventionen. Dessa frågor är av betydelse med tanke på kostnaderna för den nya organisation som ska inrättas. I och med att staterna förbinder sig till fördraget är de skyldiga att finansiera organisationens verksamhet, och därför är det viktigt att konventionen ratificeras av tillräckligt många stater. Finland har förespråkat ett så litet antal officiella språk som möjligt, men godkänt arabiska, engelska, spanska, kinesiska, franska och ryska som officiella språk. Endast engelska godkändes som arbetsspråk i enlighet med Finlands ståndpunkt. Dessa riktlinjer som gäller språken motsvarar språkpolitiken i andra internationella organisationer och det att engelska länge har varit det språk som allmänt används inom sjöfarten.

Delegationen har genom sin promemoria underrättat riksdagens kommunikationsutskott om statusförhandlingarna och om syftet att finslipa och godkänna utkastet till fördrag. Efter diplomatkonferensen har ärendet beretts nationellt för att sätta konventionen i kraft. Ärendet har varit på remiss om huruvida det kan anses vara ändamålsenligt att underteckna och godkänna konventionen. Med stöd av 93 § 1 mom. i grundlagen beviljas fullmakt att underteckna konventionen av republikens president. Republikens president beviljade fullmakt att underteckna konventionen vid statsrådets föredragning den 21 maj 2021. Finland undertecknade konventionen i Paris den 8 juni 2021. Propositionen har beretts vid kommunikationsministeriet.

Också Ålands landskapsregering har i enlighet med 58 § i självstyrelselagen för Åland underrättats om ärendet. Enligt 18 § 1 mom. 21 punkten i den lagen har landskapet lagstiftningsbehörighet i fråga om vägar och kanaler, vägtrafik, spårbunden trafik, båttrafik samt farleder för den lokala sjötrafiken.

## **2 Fördragets målsättning**

Målet med konventionen är att främja säkerheten, lönsamheten och kapaciteten inom sjöfarten samt att förenhetliga sjösäkerhetsanordningarna och fartygstrafikservicen internationellt. På allmänt plan är syftet med konventionen alltså att ta hänsyn till sjösäkerhetsintressen, att utarbeta myndighetsanvisningar om god praxis samt att stärka god förvaltning och harmonisering. IALA publicerar till exempel rekommendationer och anvisningar i anslutning till utprickningssystemet för sjöfarten. Målet med ändring av statusen till en internationell organisation är att öka betydelsen av dess rekommendationer. Konventionen ger organisationen således möjlighet att bli hörd på regeringsnivå i olika stater och få sina standarder officiellt erkända. Samtidigt ska organisationens roll förtydligas. Finland anser att det är viktigt att vara medlem i organisationen eftersom det då är möjligt att påverka beredningen av de rekommendationer och anvisningar som organisationen godkänner.

I artikel 4 i konventionen fastställs separat organisationens uppgifter genom vilka målen ska uppnås. Organisationen har bland annat till uppgift att utveckla, lämna och behandla rekommendationer och anvisningar, tillhandahålla mekanismer för samråd och informationsutbyte, främja internationellt samarbete och samarbeta med andra organisationer och tillhandahålla experthjälp.

### **3 De viktigaste förslagen**

I denna proposition föreslås det att riksdagen godkänner konventionen. Propositionen innehåller också ett förslag till så kallad blankettlag, genom vilken de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft.

### **4 Propositionens konsekvenser**

#### **4.1 Ekonomiska konsekvenser**

År 2022 är de nationella medlemmarnas medlemsavgift 17 670 euro, medlemsavgiften höjs i allmänhet med 3% per år. Finlands medlemsavgift i IALA har betalats från Trafikledsverkets moment. Betalningsandelen kan uppskattningsvis stiga något i framtiden. Det bör dock noteras att betalningsandelen påverkas av att organisationen också har associerade medlemmar och observatörsmedlemmar som deltar i organisationens kostnader med en andel som bestäms senare.

#### **4.2 Konsekvenser för myndigheterna**

Trafikledsverket är Finlands huvudrepresentant i organisationen. Efter att statusen ändrats deltar de finländska myndigheterna i verksamheten på samma sätt som tidigare, men genom ett gemensamt medlemskap för landet.

#### **4.3 Konsekvenser för miljön**

Genom att förenhetliga sjösäkerhetsanordningarna och fartygstrafikservicen internationellt säkerställs utöver smidigheten och säkerheten inom sjötrafiken också skyddet av den marina miljön.

#### **4.4 Andra samhällsliga konsekvenser**

Efter att statusen ändrats kommer IALA att vara en internationell organisation i likhet med Internationella hydrografiska organisationen IHO (International Hydrographic Organization). IALA och IHO avviker emellertid till exempel från Internationella sjöfartsorganisationen IMO (International Maritime Organization) som sorterar under FN i det hänseendet att organisationernas rekommendationer och standarder inte är rättsligt bindande. IMO kan dock såsom i dag hänvisa till IALA:s och IHO:s rekommendationer och standarder vilket ger dem stor vikt. Konventionen kan uppskattas effektivisera och harmonisera den internationella verksamheten i organisationens sektor.

Konventionen uppskattas i enlighet med sina mål förbättra och främja säkerheten, lönsamheten och kapaciteten inom sjöfarten samt förenhetliga sjösäkerhetsanordningarna och fartygstrafikservicen internationellt. På allmänt plan är syftet med konventionen alltså att ta hänsyn till sjösäkerhetsintressen, att utarbeta myndighetsanvisningar om god praxis samt att stärka god förvaltning och harmonisering. IALA publicerar till exempel rekommendationer och anvisningar i anslutning till utprickningssystemet för sjöfarten. Målet med ändring av statusen till en internationell organisation är att öka betydelsen av dess rekommendationer.

### **5 Remissvar**

Utkastet till konvention var på remiss från den 3 september 2020 till den 4 oktober 2020 på webbplatsen utlåtande.fi om huruvida det kan anses vara ändamålsenligt att underteckna och

godkänna konventionen. Utlåtanden gavs av utrikesministeriet, Transport- och kommunikationsverket, Trafikledsverket och Ålands landskapsregering. Enligt utlåtandena föreligger inga hinder för undertecknande.

Utkastet till proposition om att sätta i kraft konventionen nationellt var på remiss från den 17.5.2022 till den 17.6.2022. Utlåtande lämnades av Trafikledsverket, Transport- och kommunikationsverket, staben för Gränsbevakningsväsendet/inrikesministeriets gränsbevakningsavdelning och utrikesministeriet.

Trafikledsverket uppgav i sitt utlåtande att Trafikledsverkets tjänstemän har deltagit i beredningen av konventionen som gäller ändring av organisationens status. Trafikledsverket betraktade konventionens mål – att förbättra säkerheten, lönsamheten och kapaciteten inom sjöfarten och att förenhetliga sjösäkerhetsanordningarna och fartygstrafikservice internationellt – som positiva och understödde ratificering av konventionen.

Transport- och kommunikationsverket beskrev i sitt utlåtande verkets roll i verksamheten inom internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar. Transport- och kommunikationsverket meddelar nationellt föreskrifter om sjösäkerhetsanordningar, utmärkning och belysning av farlederna och om det utprickningssystem som ska användas. Verket fastställer därtill de allmänna farlederna och placeringen av säkerhetsanordningar genom sitt farledsbeslut och fungerar som nationell behörig myndighet för fartygstrafikservice. Verket deltar aktivt i organisationens verksamhet på grund av denna roll vid reglering av och tillsyn över säkerhetsanordningar, användning av vattenfarleder och fartygstrafikservice. Transport- och kommunikationsverket understöder regeringens proposition och sättande i kraft av konventionen.

Utrikesministeriet konstaterade i sitt utlåtande att det med tanke på ratificeringen och sättandet i kraft av konventionen är viktigt att de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen behandlas och motiveras i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke med beaktande av grundlagsutskottets vedertagna tolkning. Enligt utlåtandet bör också behörighetsfördelningen mellan unionen och medlemsstaten preciseras i propositionen. Därtill föreslog utrikesministeriet vissa tekniska ändringar i propositionen. Propositionen har kompletterats och korrigerats utifrån utlåtandet.

Staben för Gränsbevakningsväsendet/inrikesministeriets gränsbevakningsavdelning ansåg i sitt utlåtande att en ändring av organisationens status är motiverad med perspektiv på främjande av sjösäkerheten. Därtill konstateras i utlåtandet att förslaget om att stärka organisationens ställning vid utveckling och harmonisering av sjösäkerhetsanordningar kan understödjas. Gränsbevakningsväsendet önskar att det såsom en myndighet som genomför kustbevakningsuppgifter ska hållas underrättat om organisationens verksamhet.

Justitieministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, miljöministeriet och arbets- och näringsministeriet meddelade att de inte har något att yttra sig om i ärendet.

## **6 Bestämmelserna i fördraget och deras förhållande till lagstiftningen i Finland**

**Artikel 1. Inrättande.** Enligt artikel 1.1 ska en internationell organisation för sjösäkerhetsanordningar inrättas. I artikel 1.2 definieras organisationens karaktär som rådgivande. Organisationen har sitt säte i Frankrike.

**Artikel 2. Definitioner.** I artikeln definieras de centrala begreppen i konventionen.

**Artikel 3. Mål och syften.** Enligt artikeln är organisationens syfte att sammanföra regeringar och organisationer som arbetar med sjösäkerhetsanordningar. Det centrala målet är att förbättra sjösäkerheten genom att harmonisera sjösäkerhetsanordningarna.

**Artikel 4. Uppgifter.** I artikeln finns en förteckning över organisationens uppgifter. Organisationen har till uppgift att utveckla och behandla icke-obligatoriska standarder och rekommendationer, tillhandahålla mekanismer för samråd och informationsutbyte, utveckla det internationella samarbetet, bistå i frågor som rör sjösäkerhetsanordningar, ordna olika evenemang samt samarbeta med andra organisationer och vid behov tillhandahålla experthjälp.

**Artikel 5. Medlemskap.** Enligt artikel 5.1 består organisationen av medlemsstater, associerade medlemmar och observatörsmedlemmar. Enligt artikel 5.2 får en medlemsstat som svarar för de internationella förbindelserna för ett område eller en grupp av områden ansöka om medlemskap för ett sådant område eller en sådan grupp av områden genom skriftligt meddelande till generalsekreteraren. Enligt artikel 5.3 får direktionen kräva eller en enskild medlemsstat begära att den eller de medlemsstater inom vars område sökanden bedriver sin verksamhet eller har sitt huvudsakliga verksamhetsställe eller sitt säte överväger synpunkter på en ansökan om observatörsstatus. Dessa synpunkter ska beaktas då beslut om observatörsstatus fattas.

**Artikel 6. Förvaltningsorgan.** I artikeln föreskrivs om organisationens förvaltningsorgan, dvs. församlingen, direktionen, kommittéer och hjälporgan som behövs för att stödja organisationens verksamhet, och sekretariatet. Enligt artikel 6.2 ska organisationen ha en ordförande och en vice ordförande. Enligt artikel 6.3 ska de allmänna bestämmelserna och de finansiella bestämmelserna fastställa i detalj arbetsordningar för varje organ och styra den dagliga ledningen av organisationen.

**Artikel 7. Församlingen.** Enligt artikel 7.1 är församlingen organisationens högsta beslutande organ och den ska ha alla dess befogenheter. I artikeln finns bestämmelser om församlingens sammansättning, möten och uppgifter.

**Artikel 8. Direktionen.** Enligt artikel 8.1 är direktionen organisationens verkställande organ som svarar för ledningen av organisationens verksamhet. I artikeln ingår därtill bestämmelser om direktionens sammansättning, uppgifter, beslutförhet, möten och val av medlemmar.

**Artikel 9. Kommittéer och hjälporgan.** I artikeln finns bestämmelser om de kommittéer som har till uppgift att bereda och granska standarder, rekommendationer, handböcker och andra relevanta dokument som anges i arbetsprogrammen, följa utvecklingen inom sektorn för säkerhetsanordningar för sjöfart samt att underlätta utbyte av sakkunskap och erfarenheter mellan medlemsstaterna och associerade medlemmar och observatörsmedlemmar.

**Artikel 10. Sekretariatet.** Enligt artikeln ska sekretariatet bestå av generalsekreteraren och den för organisationens verksamhet behövliga personalen inom ramen för den godkända budgeten. I artikeln beskrivs också sekretariatets och generalsekreterarens uppgifter.

**Artikel 11. Omröstning.** Enligt artikel 11.1 är målet att församlingens och direktionens beslut fattas enhälligt mellan medlemsstaterna. Enligt artikel 11.2 ska besluten alternativt fattas genom sluten omröstning med två tredjedelars majoritet av medlemsstaterna. I artikeln finns också bestämmelser om medlemsstaternas rösträtt samt om valet av ordföranden, vice ordföranden, generalsekreteraren och direktionen.

**Artikel 12. Språk.** I artikeln nämns organisationens officiella språk som är arabiska, engelska, spanska, kinesiska, franska och ryska.

**Artikel 13. Medelsförvaltning.** I artikeln finns bestämmelser om hur organisationens omkostnader ska täckas. I artikeln finns också bestämmelser om betalningen av medlemsstaternas bidrag och avgifterna för associerade medlemmar och observatörsmedlemmar.

**Artikel 14. Juridisk personlighet, privilegier och immunitet.** I artikeln finns bestämmelser om den internationella organisationens juridiska personlighet. Organisationen har således behörighet att ingå avtal med stater, organisationer och andra organ, förvärva och överlåta lös och fast egendom och inleda rättsliga åtgärder. Bestämmelser om en organisations eller motsvarande parts juridiska personlighet med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga utfärdas i Finland genom lag. Sådana bestämmelser finns till exempel i föreningslagen (503/1989), lagen om öppna bolag och kommanditbolag (389/1988) och aktiebolagslagen (734/1978). Bestämmelsen hör med andra ord till området för lagstiftningen, och propositionen innehåller därför ett förslag till lag om sättande i kraft av bestämmelsen. Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Det område för lagstiftningen som avses i grundlagen omfattar alla bestämmelser som materiellt hör till området för lagstiftningen.

**Artikel 15. Ändringar.** I artikeln finns sedvanliga bestämmelser om ändring av konventionen och ikraftträdandet av ändringar.

**Artikel 16. Reservationer.** Enligt artikeln kan inga reservationer göras till konventionen.

**Artikel 17. Tolkning och tvister.** Enligt artikeln ska man göra sitt yttersta för att förebygga tvister om tolkningen eller tillämpningen av konventionen. Medlemsstaterna ska göra sitt yttersta för att lösa eventuella tvister med fredliga medel, inbegripet samråd mellan parterna och andra sätt som parterna i tvisten kommer överens om.

**Artiklarna 18–22.** Artiklarna innehåller bestämmelser som i internationella konventioner till sitt innehåll kan anses vara sedvanliga och som gäller undertecknande (artikel 18), depositarie (artikel 19), ikraftträdande (artikel 20), frånträde (artikel 21) och upphörande (artikel 22).

Konventionen omfattar sådana frågor som delvis hör till EU:s behörighet. Sådana är till exempel vissa frågor kring fartygstrafikservice, elektroniskt informationsutbyte inom sjöfarten och självkörande transporter. EU har godkänt Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/59/EG om inrättande av ett övervaknings- och informationssystem för sjötrafik i gemenskapen. EU har emellertid inte ensam behörighet när det gäller dessa ärenden, och EU är inte part i IALA-konventionen. Kommissionen har inte deltagit i IALA:s förhandlingar även om en del av de frågor som gäller IALA:s fartygstrafikservice har ansetts höra till EU:s behörighet. IALA:s generalsekreterare har enligt uppgift diskuterat konventionen med kommissionen som dock inte har varit aktiv i ärendet, inte heller deltagit i förhandlingarna.

## 7 Specialmotivering till lagförslaget

Finlands mål är att godkänna och nationellt sätta i kraft konventionen om inrättande av internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar. Konventionen innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och den ska därför godkännas och sättas i kraft med riksdagens medverkan i enlighet med 95 § 1 mom. i grundlagen. Sådana bestämmelser



ska sättas i kraft genom en lag också när det till följd av förpliktelsen inte är nödvändigt att justera det materiella innehållet i den nationella lagstiftningen. Eftersom det inte är nödvändigt att ändra den materiella lagstiftningen för att genomföra förpliktelserna i konventionen, innehåller propositionen endast ett förslag till blankettlag. Till övriga delar sätts de internationella förpliktelserna i kraft genom förordning.

1 §. I paragrafen ska ingå en bestämmelse om att de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i konventionen ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

2 §. I paragrafen ska ingå en bestämmelse om att bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §. Bestämmelser om ikraftträdandet av lagen ska utfärdas genom förordning av statsrådet. Lagen avses träda i kraft samtidigt som konventionen träder i kraft för Finlands del, vid en tidpunkt som föreskrivs genom förordning av statsrådet.

## **8 Bestämmelser på lägre nivå än lag**

Bestämmelser om ikraftträdandet av fördraget och om sättande i kraft av de bestämmelser som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

## **9 Ikraftträdande**

Det föreslås att lagen ska träda i kraft samtidigt som konventionen träder i kraft för Finlands del, vid en tidpunkt som föreskrivs genom förordning av statsrådet. Konventionen träder i kraft för Finlands del den nittionde dagen efter att den trettionde staten har förbundit sig till konventionen.

## **10 Bifall av Ålands lagting**

Landskapet Åland har i sitt utlåtande i det skede då konventionen undertecknades konstaterat att själva inrättandet av organisationen i enlighet med 27 § 4 mom. i självstyrelselagen för Åland (1991/1441) hör till rikets behörighet, även om navigeringslösningar för farleder för den lokala sjötrafiken enligt 18 § 21 mom. i lagen hör till Ålands behörighet.

## **11 Verkställighet och uppföljning**

Ingen separat plan för verkställigheten av lagen och uppföljningen av hur lagen fungerar har gjorts upp. Hur väl lagen fungerar följs upp som en del av den normala verksamheten i anslutning till sjösäkerhetsanordningar och internationellt samarbete.

## **12 Förhållande till andra propositioner**

Regeringens proposition har inget samband med andra propositioner.

## **13 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning**

### **13.1 Behovet av riksdagens samtycke**

I artikel 14 i konventionen föreskrivs om juridisk personlighet för internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar. I Finland bestäms det genom lag om den juridiska personligheten

med tillhörande rättsförmåga och juridiska handlingsförmåga (GrUU 38/2000 rd). Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Det område för lagstiftningen som avses i lag omfattar alla bestämmelser som materiellt hör till området för lagstiftningen.

### **13.2 Behandlingsordning**

Eftersom konventionen inte innehåller bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen, kan konventionen enligt regeringens uppfattning godkännas med enkel majoritet och förslaget till lag om sättande i kraft av konventionen godkännas i vanlig lagstiftningsordning.

#### *Kläm 1*

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det att riksdagen godkänner den i Paris den 27 januari 2021 ingångna konventionen om inrättande av internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar.

#### *Kläm 2*

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

## **Lag**

### **om konventionen om internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i den i Paris den 27 januari 2021 ingångna konventionen om internationella organisationen för sjösäkerhetsanordningar ska gälla som lag, sådana som Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Bestämmelser om sättande i kraft av de bestämmelser i konventionen som inte hör till området för lagstiftningen utfärdas genom förordning av statsrådet.

#### 3 §

Bestämmelser om ikraftträdandet av denna lag utfärdas genom förordning av statsrådet.

---

Helsingfors den 22 september 2022

**Statsminister**

**Sanna Marin**

Kommunikationsminister Timo Harakka

**KONVENTION OM  
INTERNATIONELLA  
ORGANISATIONEN FÖR  
SÄKERHETSANORDNINGAR FÖR  
SJÖFART**

Ingress  
Parterna i denna konvention,

SOM ERINRAR om att Internationella fyrförbundet, International Association of Lighthouse Authorities bildades den 1 juli 1957 och fick sitt nya engelskspråkiga namn International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities 1998,

SOM ERKÄNNER Internationella fyrförbundets ställning när det gäller att utveckla och fortlöpande harmonisera säkerhetsanordningar för sjöfarten som främjar en säker, ekonomisk och effektiv fartygstrafik till förmån för hela sjöfartssamfundet och för att skydda miljön,

SOM TAR HÄNSYN TILL bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention, 1982, och i den internationella konventionen om säkerheten för människoliv till sjöss, 1974, sådana de lyder i ändrad form, och

SOM VIDARE ANSER att en internationell organisation har de bästa möjligheterna att samordna utvecklingen, förbättringen och harmoniseringen av säkerhetsanordningar för sjöfarten till förmån för hela sjöfartssamfundet och för att skydda miljön,

HAR KOMMIT ÖVERENS om följande:

Artikel 1

*Inrättande*

1. Härmed inrättas i överensstämmelse med internationell rätt Internationella

**CONVENTION ON THE  
INTERNATIONAL ORGANIZATION  
FOR MARINE AIDS TO NAVIGATION**

Preamble  
The States Parties to this Convention:

RECALLING that the International Association of Lighthouse Authorities was established on 1st July 1957 and was renamed the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities in 1998;

RECOGNIZING the role of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities in the improvement and continued harmonization of Marine Aids to Navigation for the safe, economic and efficient movement of vessels for the benefit of the maritime community and the protection of the environment;

CONSIDERING the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982 and the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended; and

CONSIDERING FURTHER that developing, improving and harmonizing Marine Aids to Navigation for the benefit of the maritime community and the protection of the environment is best coordinated by international organizations;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

*Establishment*

1. The International Organization for Marine Aids to Navigation (hereinafter the

organisationen för säkerhetsanordningar för sjöfart (nedan ”organisationen”), som inrättas som en mellanstatlig organisation.

2. Organisationen är till sin karaktär rådgivande och teknisk.

3. Organisationen har sitt säte i Frankrike, om inte församlingen beslutar något annat.

4. Närmare bestämmelser om organisationens verksamhet finns i organisationens allmänna stadgar som omfattas av denna konvention men inte utgör en integrerad del av den. Vid en konflikt mellan denna konvention och de allmänna bestämmelserna eller andra grundläggande handlingar som gäller organisationens förvaltning har konventionen företräde.

## Artikel 2

### *Definitioner*

I denna konvention avses med

1. säkerhetsanordning för sjöfarten en anordning, ett system eller en tjänst utanför fartyget som är avsedd och används för att förbättra en säker och effektiv navigering av ett enskilt fartyg och i fartygstrafiken; i fråga om organisationen omfattar definitionen också fartygstrafikservice.

2. medlemsstat en stat som har förbundit sig att följa denna konvention och för vilken konventionen är i kraft,

3. associerad medlem ett område eller en grupp av områden för vars internationella förbindelser en medlemsstat svarar och för vars del den har sökt medlemskap och fått församlingens godkännande samt, i enlighet med punkt 5 i bilagan till konventionen, nationella medlemmar i Internationella fyrförbundet från stater som inte är medlemsstater,

4. observatörsmedlem en tillverkare eller leverantör av säkerhetsanordningar för sjöfart för försäljning eller en organisation som tillhandahåller tjänster eller teknisk rådgivning i anknytning till säkerhetsanordningar för sjöfart på basis av ett avtal, eller någon annan organisation eller något annat vetenskapligt organ med anknytning till säkerhetsanordningar för

“Organization”) is hereby established under international law as an intergovernmental organization.

2. The Organization shall have a consultative and technical nature.

3. The Organization shall have its seat in France, unless otherwise decided by the General Assembly.

4. The functioning of the Organization shall be set forth in detail in the General Regulations, which are subject to the provisions of this Convention but do not form an integral part thereof. In the event of any inconsistency between this Convention and the General Regulations or any other basic documents covering the governance of the Organization, this Convention shall prevail.

## Article 2

### *Definitions*

For the purposes of this Convention:

1. Marine Aid to Navigation means a device, system or service, external to a vessel, designed and operated to enhance safe and efficient navigation of individual vessels and vessel traffic. For the purpose of the Organization this definition includes Vessel Traffic Services.

2. Member State means a State that has consented to be bound by this Convention and for which this Convention is in force.

3. Associate Member means a territory or group of territories for which a Member State has responsibility for its international relations and for which it has requested membership which has been approved by the General Assembly, and national members of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities from States that are not Member States, in accordance with paragraph 5 of the Annex.

4. Affiliate Member means a manufacturer or distributor of Marine Aids to Navigation equipment for sale, or an organization providing Marine Aids to Navigation services or technical advice under contract and any other organization or scientific agency concerned with Marine Aids to Navigation which has applied for

sjöfart som sökt medlemskap och av organisationens styrelse godkänts som medlem.

### Artikel 3

#### *Mål och syften*

Organisationen ska sammanföra regeringar och organisationer som arbetar med reglering, tillhandahållande, underhåll eller användning av säkerhetsanordningar för sjöfart i syfte att

(a) främja en säker och effektiv fartygstrafik genom att förbättra och harmonisera säkerhetsanordningar för sjöfart i hela världen till förmån för sjöfartssamfundet och för att skydda miljön,

(b) främja möjligheterna att delta i tekniskt samarbete och kapacitetsuppbyggnad i alla frågor som rör utveckling och överföring av expertis, vetenskap och teknik rörande säkerhetsanordningar för sjöfart,

(c) uppmuntra och underlätta ett allmänt införande av högsta möjliga standard för säkerhetsanordningar för sjöfart, och

(d) möjliggöra informationsutbyte om de ärenden som behandlas i organisationen.

### Artikel 4

#### *Uppgifter*

För att uppnå de syften som anges i artikel 3 ska organisationen ha till uppgift att

(a) utarbeta och förmedla icke obligatoriska standarder, rekommendationer, riktlinjer, handböcker och andra relevanta dokument,

(b) behandla standarder, rekommendationer, riktlinjer, handböcker och andra relevanta dokument som kan hänskjutas till den av dess medlemsstater, associerade medlemmar eller observatörsmedlemmar, av Förenta nationernas organ eller fackorgan eller av

membership, and which has been approved by the Council.

### Article 3

#### *Aim and Objectives*

The aim of the Organization is to bring together governments and organizations concerned with the regulation, provision, maintenance or operation of Marine Aids to Navigation in order to further the objectives of:

(a) Fostering the safe and efficient movement of vessels through the improvement and harmonization of Marine Aids to Navigation worldwide for the benefit of the maritime community and the protection of the marine environment;

(b) Promoting access to technical cooperation and capacity building on all matters related to the development and transfer of expertise, science and technology in relation to Marine Aids to Navigation;

(c) Encouraging and facilitating the general adoption of the highest practicable standards in matters concerning Marine Aids to Navigation; and

(d) Providing for the exchange of information on matters under consideration by the Organization.

### Article 4

#### *Functions*

In order to achieve the aim and objectives set out in Article 3, the functions of the Organization shall be:

(a) To develop and communicate non-mandatory standards, recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents;

(b) To consider and make recommendations on standards, recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents that may be remitted to it by Member States, Associate Members and Affiliate Members, by any organ or specialized agency of the United

någon annan mellanstatlig organisation samt ge rekommendationer för sådana dokument,

(c) tillhandahålla mekanismer för samråd och informationsutbyte bland annat om den senaste utvecklingen på området och om medlemsstaternas, associerade medlemmars och observatörsmedlemmars verksamhet,

(d) utveckla det internationella samarbetet genom att främja nära samarbete och ömsesidigt bistånd mellan medlemsstaterna och associerade medlemmar och observatörsmedlemmar,

(e) underlätta tillgången till assistans för regeringar, tjänsteleverantörer och andra organisationer som begär assistans i frågor som rör säkerhetsanordningar för sjöfart, oavsett om det rör sig om tekniska, organisatoriska eller utbildningsmässiga frågor,

(f) anordna konferenser, symposier, seminarier, workshoppar och andra evenemang, och

(g) hålla kontakt med och samarbeta med relevanta internationella och andra organisationer och vid behov tillhandahålla experthjälp.

## Artikel 5

### *Medlemskap*

1. Organisationen består av medlemsstater, associerade medlemmar och observatörsmedlemmar.

2. En medlemsstat som svarar för de internationella förbindelserna för ett område eller en grupp av områden får ansöka om medlemskap för ett sådant område eller en sådan grupp av områden genom skriftligt meddelande till generalsekreteraren.

3. Direktionen får kräva eller en medlemsstat begära att den eller de medlemsstater inom vars område sökanden bedriver sin verksamhet eller har sitt huvudsakliga verksamhetsställe eller sitt säte överväger synpunkter på en ansökan om observatörsstatus. Direktionen ska ta hänsyn till synpunkterna från de medlemsstater som lämnat in begäran och de medlemsstater som deltagit i prövningen när den fattar beslut om observatörsstatus.

Nations or by any other intergovernmental organization;

(c) To provide mechanisms for consultation and the exchange of information covering inter alia, recent developments and the activities of Member States, Associate Members and Affiliate Members;

(d) To develop international cooperation by promoting close working relationships and assistance between Member States, Associate Members and Affiliate Members;

(e) To facilitate assistance, whether technical, organizational or training, to governments, services and other organizations requesting help with Marine Aids to Navigation;

(f) To organize conferences, symposia, seminars, workshops and other events; and

(g) To liaise and cooperate with relevant international and other organizations, offering specialized advice, where appropriate.

## Article 5

### *Membership*

1. The Organization shall be comprised of Member States, Associate Members and Affiliate Members.

2. Any Member State having responsibility for the international relations of a territory or group of territories may request Associate membership for such territory or group of territories, by notification in writing to the Secretary-General.

3. The Council may require or a Member State may request that aspects of an application for Affiliate membership be reviewed by the Member State or Member States where the applicant carries out its activities or has its principal place of business or registered office. The Council shall take into consideration the views of the requesting and reviewing Member States when deciding on Affiliate membership.

## Artikel 6

### *Förvaltningsorgan*

1. Organisationens förvaltningsorgan är
  - (a) församlingen,
  - (b) direktionen,
  - (c) kommittéer och hjälporgan som behövs för att stödja organisationens verksamhet, och
  - (d) sekretariatet.
2. Organisationen har en ordförande och en vice ordförande. Ordföranden eller i dennes frånvaro vice ordföranden leder ordet i församlingen och direktionen.
3. De allmänna bestämmelserna och de finansiella bestämmelserna fastställer i detalj arbetsordningar för varje organ och styr den dagliga ledningen av organisationen.

## Artikel 7

### *Församlingen*

1. Församlingen är organisationens högsta beslutande organ och ska ha alla dess befogenheter, om inte annat bestäms i denna konvention.
2. Församlingen består endast av organisationens medlemsstater. Även associerade medlemmar och observatörsmedlemmar får närvara vid församlingens möten.
3. Varje medlemsstat ska utse en av medlemmarna i sin delegation till huvuddelegat vid församlingen.
4. Församlingen ska sammanträda i ordinarie möte vart tredje år.
5. Extra församlingsmöte ska sammankallas med nittio dagars varsel, om en tredjedel av medlemsstaterna meddelar generalsekreteraren att de önskar att ett möte ska hållas eller närhelst direktionen anser det nödvändigt.

## Article 6

### *Organs*

1. The Organization shall have as its organs:
  - (a) The General Assembly;
  - (b) The Council;
  - (c) Committees and subsidiary bodies necessary to support the Organization's activities; and
  - (d) The Secretariat.
2. There shall be a President and a Vice President of the Organization. The President, or in case of the President's absence, the Vice President shall chair the General Assembly and the Council.
3. The General Regulations and Financial Regulations shall detail the Rules of Procedure that shall apply for each organ and govern the day-to-day management of the Organization.

## Article 7

### *The General Assembly*

1. The General Assembly is the principal decision-making organ of the Organization and shall have all the powers of the Organization, unless otherwise provided by this Convention.
2. The General Assembly shall consist only of Member States. Attendance shall also be open to Associate Members and Affiliate Members.
3. Each Member State shall designate one of its delegates as its principal delegate at the General Assembly.
4. Regular sessions of the General Assembly shall take place once every three years.
5. Extraordinary sessions of the General Assembly shall be convened whenever one-third of Member States give notice to the Secretary-General that they desire a session to be convened, or at any time if deemed necessary by the Council, after a notice of ninety days.



6. Församlingen är beslutför när majoriteten av medlemsstaterna är närvarande.

7. Församlingen ska

(a) välja ordföranden och vice ordföranden bland företrädarna för medlemsstaterna i enlighet med de allmänna bestämmelserna,

(b) besluta om organisationens allmänna verksamhetsprinciper och strategiska vision,

(c) granska och godkänna organisationens allmänna bestämmelser och finansiella bestämmelser,

(d) i enlighet med artikel 8 utse en direktion med ledamöter från medlemsstaterna, dock inte från de medlemsstater som innehar posterna som ordförande och vice ordförande för organisationen,

(e) välja en generalsekreterare bland medlemsstaternas medborgare i enlighet med de allmänna bestämmelserna,

(f) inrätta och lägga ned kommittéer och hjälporgan samt granska och godkänna deras arbetsordningar,

(g) granska och godkänna organisationens finansiella arrangemang, såsom budgetförslaget för den följande treårsperioden, storleken på medlemsstaternas bidrag och storleken på de avgifter som tas ut av associerade medlemmar och observatörsmedlemmar,

(h) behandla rapporter och förslag från medlemsstaterna, direktionen och generalsekreteraren,

(i) godkänna standarder,

(j) besluta om antagning av associerade medlemmar,

(k) på begäran av en eller flera medlemsstater besluta om antagning av observatörsmedlemmar,

(l) avge rekommendationer till medlemsstaterna och till associerade medlemmar och observatörsmedlemmar i frågor som omfattas av organisationens mål och syften,

(m) godkänna avtal med stater och internationella organisationer, och

(n) besluta om övriga frågor som omfattas av organisationens mål och syften.

6. A majority of Member States shall constitute a quorum for the sessions of the General Assembly.

7. The General Assembly shall:

(a) Elect the President and the Vice President from amongst the Member States in accordance with the General Regulations;

(b) Decide the overall policy and the strategic vision of the Organization;

(c) Review and approve the General Regulations and the Financial Regulations of the Organization;

(d) Elect, in accordance with Article 8, the Council from amongst the Member States other than the Member States holding the Presidency or Vice Presidency;

(e) Elect the Secretary-General from amongst nationals of the Member States in accordance with the General Regulations;

(f) Establish and terminate Committees and subsidiary bodies and review and approve their Terms of Reference;

(g) Review and approve the financial arrangements of the Organization, including the outline budget for the following three years and the rate of contributions for Member States and fees for Associate Members and Affiliate Members;

(h) Consider the reports and proposals put to it by any Member State, the Council or the Secretary-General;

(i) Approve standards;

(j) Decide on Associate membership;

(k) Rule on Affiliate membership upon the request of one or more Member States;

(l) Make recommendations to Member States, Associate Members and Affiliate Members on matters within the aim and objectives of the Organization;

(m) Approve agreements with States and international organizations; and

(n) Decide on any other matters within the aim and objectives of the Organization.

## Artikel 8

## Article 8

### *Direktionen*

1. Direktionen är organisationens verkställande organ och svarar för ledningen av organisationens verksamhet.

2. Direktionen består av ordföranden och vice ordföranden samt tjugotre företrädare för de andra medlemsstaterna.

3. Direktionsmedlemmarna väljs genom omröstning vid varje ordinarie församlingsmöte i enlighet med de allmänna bestämmelserna. För att nå en världsomspännande representation bör direktionsmedlemmarna i princip väljas från olika delar av världen.

4. I direktionen ska medlemsstaten i första hand företrädas av en delegat från en nationell myndighet som ansvarar för reglering, underhåll eller drift av säkerhetsanordningar för sjöfart i den medlemsstaten.

5. Direktionen är beslutför när sjuutton direktionsmedlemmar är närvarande, av vilka åtminstone en ska vara antingen ordföranden eller vice ordföranden.

6. Direktionen sammanträder minst en gång per år.

7. En medlemsstat som inte är företräd i direktionen kan delta i dess möten men har inte rösträtt.

8. Direktionen ska

(a) utföra de uppgifter som församlingen kan ålägga den,

(b) samordna organisationens verksamhet inom ramen för de allmänna verksamhetsprinciperna, den strategiska visionen och budgetförslaget på det sätt som församlingen bestämmer,

(c) granska och godkänna bokslutet, inklusive den årliga budgeten,

(d) besluta om antagning av observatörsmedlemmar,

(e) sammankalla församlingen,

(f) rapportera till församlingen om organisationens verksamhet,

(g) granska de handlingar som överlämnats till den i enlighet med de allmänna bestämmelserna,

(h) förelägga församlingen alla ärenden som kräver beslut av församlingen,

### *The Council*

1. The Council is the executive organ of the Organization and shall be responsible for directing the activities of the Organization.

2. The Council shall consist of the President and the Vice President and twenty-three other Member States.

3. Council members shall be elected by ballot at each regular session of the General Assembly in accordance with the General Regulations. Council members should, in principle, be drawn from different parts of the world, with a view to achieving a worldwide representation.

4. At the Council, Member States shall preferably be represented by a delegate from a national authority responsible for the regulation, provision, maintenance or operation of Marine Aids to Navigation of that Member State.

5. Seventeen members of the Council, at least one of which must be the President or Vice President, shall constitute a quorum for the sessions of the Council.

6. The Council shall meet at least once a year.

7. Any Member State not represented on the Council may participate in the Council meetings, but will not be entitled to vote.

8. The Council shall:

(a) Exercise such responsibilities as may be delegated to it by the General Assembly;

(b) Coordinate the activities of the Organization within the framework of the overall policy, the strategic vision and the outline budget, as decided by the General Assembly;

(c) Review and approve the financial statements, including the annual budget;

(d) Decide on Affiliate membership;

(e) Convene the General Assembly;

(f) Report to the General Assembly on the work of the Organization;

(g) Review papers submitted to it in accordance with the General Regulations;

(h) Refer to the General Assembly all matters requiring decision by the General Assembly;

(i) godkänna rekommendationer, riktlinjer, handböcker och andra relevanta dokument,

(j) godkänna förslag som ska föreläggas andra organisationer,

(k) välja ordförandena och vice ordförandena för kommittéerna och hjälporganen samt granska och godkänna deras arbetsprogram,

(l) besluta om plats och år för organisationens konferenser och symposier på det sätt som anges i de allmänna bestämmelserna, och

(m) godkänna personalreglementet.

9. Efter att ha informerat ordföranden och generalsekreteraren får direktionsmedlemmarna kalla observatörsmedlemmar att delta i direktionens möten som tekniska experter för att ge råd och stöd i funktionella och tekniska frågor.

#### Artikel 9

##### *Kommittéer och hjälporgan*

1. Kommittéerna och hjälporganen ska stödja uppnåendet av organisationens mål och syften.

2. Kommittéerna ska

(a) bereda och granska standarder, rekommendationer, riktlinjer, handböcker och andra relevanta dokument som anges i arbetsprogrammen,

(b) följa utvecklingen inom sektorn för säkerhetsanordningar för sjöfart,

(c) underlätta utbyte av sakkunskap och erfarenheter mellan medlemsstaterna och associerade medlemmar och observatörsmedlemmar, och

(d) utföra andra uppgifter enligt vad som bestäms av direktionen.

#### Artikel 10

##### *Sekretariatet*

1. Organisationens ständiga sekretariat består av generalsekreteraren och den för organisationens verksamhet behövliga personalen inom ramen för den godkända budgeten.

(i) Approve recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents;

(j) Approve submissions to other organizations;

(k) Appoint Chairs and Vice Chairs of Committees and subsidiary bodies and review and approve their work programmes;

(l) Decide the venue and the year of the Organization's conferences and symposia as described in the General Regulations; and

(m) Approve the Staff Rules.

9. Council members may, after having informed the President and the Secretary-General, invite Affiliate Members to participate as technical advisors at Council meetings to provide advice and support on operational and technical matters.

#### Article 9

##### *Committees and Subsidiary Bodies*

1. Committees and subsidiary bodies shall support the aim and objectives of the Organization.

2. The Committees shall:

(a) Prepare and review standards, recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents identified in the work programmes;

(b) Monitor developments in the area of Marine Aids to Navigation;

(c) Facilitate the sharing of expertise and experience amongst Member States, Associate Members and Affiliate Members; and

(d) Conduct any other tasks as decided by the Council.

#### Article 10

##### *The Secretariat*

1. The permanent Secretariat of the Organization shall be comprised of the Secretary-General and such staff as may be required for the work of the Organization within the approved budgetary framework.

2. Generalsekreterarens mandatperiod är tre år. Generalsekreteraren kan omväljas för ytterligare högst två på varandra följande perioder på tre år.

3. Generalsekreteraren svarar för den dagliga ledningen av organisationen i enlighet med församlingens eller direktionens anvisningar.

4. Generalsekreteraren ska svara för ingående av avtal med stater och internationella organisationer efter godkännande av församlingen i enlighet med artikel 7.7 m.

5. Sekretariatets personal utnämns av generalsekreteraren i enlighet med personalreglementet på de villkor och för de arbetsuppgifter som generalsekreteraren förordnar.

6. Sekretariatet ska

(a) föra de register som behövs för ett effektivt genomförande av organisationens verksamhet och förbereda, insamla och delge begärda dokument,

(b) förvalta organisationens finanser under ledning av direktionen och i enlighet med de allmänna bestämmelserna,

(c) bereda de finansiella arrangemangen och bokslutet,

(d) informera medlemsstaterna, associerade medlemmar och observatörsmedlemmar samt andra organisationer om organisationens verksamhet,

(e) organisera och bistå vid församlingens, direktionens, kommittéernas och hjälporganens möten,

(f) organisera och bistå vid konferenser och symposier i enlighet med direktionens godkännande,

(g) organisera och bistå vid seminarier, workshoppar och andra evenemang, och

(h) utföra andra uppgifter som eventuellt föreskrivs i denna konvention eller i de allmänna bestämmelserna eller som bestäms av församlingen eller direktionen.

7. Vid fullgörandet av sina uppgifter ska generalsekreteraren och personalen inte begära eller ta emot instruktioner från någon regering eller från någon annan källa utanför organisationen. De ska avhålla sig från varje

2. The term of the Secretary-General shall be three years. The Secretary-General may be re-elected for up to two additional consecutive terms of three years each.

3. The Secretary-General shall be responsible for the day-to-day management of the Organization, subject to any guidance issued by the General Assembly or the Council.

4. The Secretary-General shall be responsible for the conclusion of agreements with States and international organizations subject to the approval of the General Assembly in accordance with Article 7.7 (m).

5. The staff of the Secretariat shall be appointed in accordance with the Staff Rules by the Secretary-General on such terms and to perform such duties as the Secretary-General may determine.

6. The Secretariat shall:

(a) Maintain all such records as may be necessary for the efficient discharge of the work of the Organization and shall prepare, collect, and circulate any documentation that may be required;

(b) Administer the Organization's finances under the direction of the Council, in accordance with the General Regulations;

(c) Prepare the financial arrangements and the financial statements;

(d) Keep Member States, Associate Members and Affiliate Members and other organizations informed with respect to the activities of the Organization;

(e) Organize and support meetings of the General Assembly, the Council, Committees and subsidiary bodies;

(f) Organize and support conferences and symposia as approved by the Council;

(g) Organize and support seminars, workshops and other events; and

(h) Perform such other functions as may be assigned by this Convention, the General Regulations, the General Assembly or the Council.

7. In the performance of their duties, the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other source external to the Organization. They shall refrain from any

handling som kan skada deras ställning som internationella tjänstemän som endast är ansvariga inför organisationen. Varje medlemsstat förbinder sig att respektera den rent internationella arten av de uppgifter som åligger generaldirektören och personalen samt att inte försöka påverka dem i deras uppfyllande av sina plikter.

#### Artikel 11

##### *Omröstning*

1. Alla ansträngningar ska göras för att församlingens och direktionens beslut fattas enhälligt mellan medlemsstaterna.

2. Om församlingens eller direktionens beslut inte kan fattas enhälligt, ska de genom sluten omröstning fattas med två tredjedelars majoritet av de medlemsstater som är närvarande och röstar.

3. Endast medlemsstaterna har rösträtt. Varje medlemsstat ska ha en röst utom i det fall som anges i artikel 13.4.

4. Ordföranden, vice ordföranden och generalsekreteraren väljs i enlighet med de allmänna bestämmelserna genom sluten omröstning med enkel majoritet av de medlemsstater som är närvarande och röstar.

5. Direktionen väljs i enlighet med de allmänna bestämmelserna genom sluten omröstning med det högsta antalet röster av de medlemsstater som är närvarande och röstar.

#### Artikel 12

##### *Språk*

Organisationens officiella språk är arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska.

#### Artikel 13

##### *Medelsförvaltning*

1. Organisationens omkostnader täcks med medel som består av

(a) bidrag från medlemsstaterna,

action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member State on its part undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

#### Article 11

##### *Voting*

1. All efforts shall be made for the General Assembly and the Council to adopt decisions by consensus amongst Member States.

2. Where decisions of the General Assembly or Council cannot be adopted by consensus, they shall be adopted by a two-thirds majority of Member States present and voting through a secret ballot.

3. Only Member States shall have voting rights. Each Member State shall have one vote, except as specified in Article 13.4.

4. The election of the President, Vice President and Secretary-General shall be made by secret ballot with a simple majority of Member States present and voting in accordance with the General Regulations.

5. The election of the Council shall be made with the highest number of votes of the Member States present and voting through a secret ballot, in accordance with the General Regulations.

#### Article 12

##### *Languages*

The official languages of the Organization shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

#### Article 13

##### *Finance*

1. The expenditure for the functioning of the Organization shall be met by the financial resources provided by:

(a) Member State contributions;

(b) avgifter som tas ut av associerade medlemmar och observatörsmedlemmar, och  
(c) donationer, testamentsgåvor, understöd, gåvor och andra källor som styrelsen godkänner på rekommendation av generalsekreteraren.

2. Varje medlemsstat ska varje år betala ett bidrag till organisationen och varje associerad medlem och observatörsmedlem betala en avgift som fastställs i enlighet med artikel 7.7 g. Bidraget ska vara lika stort för alla medlemsstater.

3. Medlemsstaternas bidrag och de associerade medlemmarnas och observatörsmedlemmarnas avgifter förfaller till betalning och ska betalas i enlighet med de finansiella bestämmelserna.

4. Om en medlemsstat inte har betalat bidrag på två år, ska den, efter skriftligt meddelande från generalsekreteraren, nekas rösträtt och rätt att bli vald till direktionen till dess att det utestående bidraget har betalats i enlighet med de finansiella bestämmelserna, såvida inte församlingen avstår från att tillämpa denna bestämmelse.

5. När direktionen har godkänt organisationens reviderade bokslut ska det delas ut till alla medlemsstater och till associerade medlemmar och observatörsmedlemmar som en del av årsredovisningen.

#### Artikel 14

##### *Juridisk personlighet, privilegier och immunitet*

1. Organisationen är en internationell juridisk person och är behörig att

(a) ingå avtal med stater, organisationer och andra organ,

(b) förvärva och överlåta lös och fast egendom och

(c) inleda rättsliga åtgärder.

2. Inom varje medlemsstats territorium åtnjuter organisationen, i den omfattning som anges i ett avtal med den medlemsstaten, de privilegier och den immunitet som kan vara nödvändiga för att fullgöra organisationens

(b) Associate Member and Affiliate Member fees; and

(c) Donations, bequests, grants, gifts and other sources approved by the Council upon recommendation by the Secretary-General.

2. Each Member State shall pay a contribution and each Associate Member and Affiliate Member shall pay a fee to the Organization on an annual basis in the amount determined in accordance with Article 7.7 (g). The contribution shall be set at the same rate for each Member State.

3. Member State contributions and Associate Member and Affiliate Member fees shall be due and payable in accordance with the Financial Regulations.

4. Any Member State which is two years in arrears in making contributions shall, after written notification by the Secretary-General, be denied voting rights and the right to be elected to the Council until such time as the outstanding contributions have been paid, in accordance with the Financial Regulations, unless the General Assembly waives this provision.

5. Following the Council's approval of the Organization's audited financial statements, these statements shall be distributed to all Member States, Associate Members and Affiliate Members in the Annual Report.

#### Article 14

##### *Legal Personality, Privileges and Immunities*

1. The Organization has international legal personality and has the capacity to:

(a) Contract and conclude agreements with governments, organizations and other bodies;

(b) Acquire and dispose of immovable and movable property; and

(c) Institute legal proceedings.

2. In the territory of each of its Member States, the Organization shall enjoy, to the extent provided for in an agreement with the Member State concerned, such privileges and immunities as may be necessary for the

uppgifter och för att uppnå dess mål och syften.

3. En medlemsstat, en associerad medlem eller en observatörsmedlem ska inte på grund av sin egen ställning eller sitt deltagande i organisationens verksamhet vara ansvarig för organisationens åtgärder, försummelser eller skyldigheter.

## Artikel 15

### *Ändringar*

1. Varje medlemsstat får föreslå ändringar av denna konvention genom skriftligt meddelande till generalsekreteraren.

2. Generalsekreteraren ska sända ändringsförslag till alla medlemsstater på de officiella språken minst sex månader innan förslaget ska behandlas i församlingen.

3. Ändringsförslag antas genom omröstning i församlingen.

4. Generalsekreteraren ska sända de ändringar som antagits i enlighet med punkt 3 till depositarien. Denne ska delge alla medlemsstater att ändringen antagits.

5. Ändringen träder i kraft för alla medlemsstater sex månader efter det att depositarien har mottagit ett skriftligt meddelande om godtagande av två tredjedelar av medlemsstaterna, med undantag för de medlemsstater som före ikraftträdandet har meddelat depositarien om att ändringen för den berörda medlemsstatens del träder i kraft först efter ett senare meddelande om godtagande.

6. Trots det som föreskrivs i punkt 5 får församlingen enhälligt besluta att ändringen ska träda i kraft för alla medlemsstater sex månader efter det att depositarien har mottagit skriftligt meddelande om godkännande meddelande om godtagande av ändringen av två tredjedelar av medlemsstaterna. Om en medlemsstat inom dessa sex månader meddelar att den utträder ur organisationen på grund av en ändring, ska utträdet trots artikel 21 träda i kraft samma dag som ändringen träder i kraft.

exercise of its functions and the fulfilment of its aim and objectives.

3. No Member State, Associate Member or Affiliate Member shall be liable, by reason of its status or participation in the Organization, for acts, omissions or obligations of the Organization.

## Article 15

### *Amendments*

1. Any Member State may propose an amendment to this Convention, in writing, to the Secretary-General.

2. The Secretary-General shall circulate the proposed amendment in the official languages to all Member States at least six months in advance of its consideration by the General Assembly.

3. The proposed amendment shall be adopted by vote of the General Assembly.

4. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall be sent by the Secretary-General to the Depositary. The latter shall notify all Member States of the adoption of the amendment.

5. The amendment shall enter into force for all Member States six months after written notifications of acceptance by two-thirds of the Member States have been received by the Depositary, except for a Member State which has notified the Depositary, prior to the entry into force of such amendment, that the amendment shall enter into force for that Member State only after a subsequent notification of its acceptance.

6. Notwithstanding paragraph 5, the General Assembly may decide by consensus that the amendment shall come into force for all Member States six months after written notifications of acceptance by two-thirds of the Member States have been received by the Depositary. If within this period of six months a Member State gives notification of withdrawal from the Organization on account of an amendment, the withdrawal shall, notwithstanding Article 21, take effect on the date on which such amendment comes into force.

7. Depositarien ska meddela medlemsstaterna och generalsekreteraren om ändringens ikraftträdande och ange den dag då ändringen träder i kraft.

#### Artikel 16

##### *Reservationer*

Inga reservationer kan göras till denna konvention.

#### Artikel 17

##### *Tolkning och tvister*

Medlemsstaterna ska göra sitt yttersta för att förebygga tvister om tolkningen eller tillämpningen av denna konvention och göra sitt yttersta för att lösa eventuella tvister med fredliga medel, inbegripet samråd mellan parterna och andra sätt som parterna i tvisten kommer överens om sinsemellan.

#### Artikel 18

##### *Undertecknande, ratifikation, godtagande, godkännande och anslutning*

1. Denna konvention är öppen för undertecknande i Paris från och med den 27 januari 2021 till och med den 26 januari 2022 för alla medlemsstater i Förenta nationerna.

2. Denna konvention ska ratificeras, godtas eller godkännas av de stater som har undertecknat den.

3. Denna konvention ska från dagen efter den dag då den stängs för undertecknande stå öppen för anslutning för alla stater i Förenta nationerna som inte har undertecknat konventionen.

4. Ratifikations-, godtagande-, godkännande- och anslutningsinstrument ska deponeras hos depositarien, som ska meddela generalsekreteraren och alla stater som deponerat dessa instrument om detta.

#### Artikel 19

7. The Depositary shall inform the Member States and the Secretary-General of the entry into force of the amendment, specifying the date of its entry into force.

#### Article 16

##### *Reservations*

No reservations shall be made to this Convention.

#### Article 17

##### *Interpretation and Disputes*

Member States shall make every effort to prevent disputes on the interpretation or application of this Convention, and shall use their best efforts to resolve any disputes by peaceful means which may include consultation and negotiation with each other and any other means as agreed to by the parties to the dispute.

#### Article 18

##### *Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession*

1. This Convention shall be open for signature by any State that is a member of the United Nations at Paris from 27 January 2021 and remain open until 26 January 2022.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.

3. This Convention shall be open for accession by any State that is a member of the United Nations which has not signed this Convention from the day after the date on which this Convention closes for signature.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary, who shall then notify all States having deposited such instruments with the Depositary and the Secretary-General thereof.

#### Article 19



### *Depositarie*

Republiken Frankrike ska vara depositarie för denna konvention. Depositarien ska deponera denna konvention i enlighet med artikel 102 i Förenta Nationernas stadga.

### Artikel 20

#### *Ikraftträdande*

1. Denna konvention träder i kraft den nittionde dagen efter deponeringen av det trettionde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet.

2. För en stat som ratificerar, godtar, godkänner eller ansluter sig till denna konvention efter dess ikraftträdande träder denna konvention i kraft den trettionde dagen efter det att staten har deponerat sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

3. De övergångsarrangemang som ska tillämpas när denna konvention träder i kraft anges i bilaga.

### Artikel 21

#### *Frånträde*

1. En medlemsstat kan frånträda denna konvention genom skriftligt meddelande till depositarien minst tolv månader i förväg, och depositarien ska omedelbart underrätta samtliga medlemsstater och generalsekreteraren om att ett sådant meddelande har mottagits.

2. Ett meddelande om frånträde får deponeras vid vilken tidpunkt som helst efter sex månader från dagen för konventionens ikraftträdande.

3. Frånträdet träder i kraft den 31 december året efter det att meddelandet om frånträde har deponerats.

### Artikel 22

#### *Upphörande*

### *The Depositary*

The French Republic shall serve as the Depositary for this Convention. This Convention shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

### Article 20

#### *Entry into force*

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after its entry into force this Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. The transitional arrangements that shall apply upon entry into force of this Convention are set out in the Annex.

### Article 21

#### *Withdrawal*

1. Any Member State may withdraw from this Convention by giving at least twelve months' written notice to the Depositary, who shall immediately inform all Member States and the Secretary-General of such notification.

2. Notification of withdrawal may be deposited at any time after the expiration of six months from the date on which this Convention has entered into force.

3. The withdrawal shall take effect on 31st December of the year following that during which the notice of withdrawal was deposited.

### Article 22

#### *Termination*

1. Församlingen kan genom omröstning besluta att denna konvention ska upphöra att gälla, om en sådan omröstning har delgetts minst sex månader i förväg.

2. Konventionen upphör att gälla tolv månader från dagen för det ovannämnda beslutet, och inom denna tid ska direktionen svara för avvecklingen av organisationen i enlighet med de allmänna bestämmelserna.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna konvention.

UPPRÄTTAD i Paris den 27 januari 2021 på arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska, vilka alla texter är lika giltiga och vars original ska deponeras i depositariens arkiv. Depositarien ska sända bestyrkta kopior till regeringarna i de stater som undertecknat och anslutit sig till konventionen samt till generalsekreteraren för organisationen.

Bilaga

Övergångsarrangemang

Vid sin XII:e församling i A Coruña den 25–31 maj 2014 antog Internationella fyrförbundet en resolution som fastställde att dess syften bäst skulle gynnas av att det innehar status som internationell organisation och beslutade att denna status bör förvärfvas så snart som möjligt genom antagandet av en internationell konvention.

Till följd av detta ändrades artikel 13 i Internationella fyrförbundets stadga för att underlätta avvecklingen av förbundet och överföringen av dess medel till organisationen.

Syftet med övergångsarrangemangen är att säkerställa att den internationella verksamhet som syftar till att utveckla, förbättra och harmonisera säkerhetsanordningar för sjöfart fortsätter utan avbrott och att underlätta

1. This Convention may be terminated by a vote of the General Assembly following at least six months' notice of such a vote.

2. The date of termination shall be twelve months after the date of the above decision, and in the intervening period the Council shall be responsible for the winding up of the Organization, in accordance with the General Regulations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed the present Convention.

DONE at Paris on 27 January 2021 in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic, an original of which shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding governments and to the Secretary-General of the Organization.

Annex

Transitional Arrangements

At the XIIth General Assembly held in A Coruña from 25th to 31st May 2014, the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities adopted a Resolution affirming that the status of an International Organization would best serve its objectives and determining that such status should be achieved as soon as possible by the means of the adoption of an international convention.

As a consequence, Article 13 of the Constitution of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities was amended to facilitate the winding up of the association and the transition of its assets to the Organization.

The purpose of the transitional arrangements is to ensure the uninterrupted international efforts to develop, improve and harmonize Marine Aids to Navigation and to facilitate the transition from the International Association of Marine Aids to Navigation

ombildandet av Internationella fyrförbundet till den nya organisationen.

1. När denna konvention träder i kraft ska ordföranden, vice ordföranden och direktionen för Internationella fyrförbundet kallas till organisationens ordförande, vice ordförande och direktion tills den första församling som sammankallas i enlighet med denna konvention har valt en ordförande, en vice ordförande och en direktion, vilket ska ske inom sex månader.

2. Internationella fyrförbundets kommittéer ska fortsätta sin verksamhet till dess att kommittéer enligt denna konvention har inrättats.

3. Internationella fyrförbundets sekretariat ska kallas att sköta sekretariatets uppgifter till dess att organisationens sekretariat har inrättats. Generalsekreteraren för Internationella fyrförbundet ska vara organisationens generalsekreterare till dess att församlingen har valt generalsekreterare i enlighet med denna konvention.

4. Fram till dess att organisationens allmänna bestämmelser har antagits ska organisationen i sin verksamhet i tillämpliga delar iakttä Internationella fyrförbundets allmänna bestämmelser.

5. Alla nationella medlemmar i Internationella fyrförbundet från stater som inte är medlemsstater ska efter formell ansökan antas som associerade medlemmar i organisationen under en period av högst tio år från dagen för denna konventions ikraftträdande, såvida inte församlingen beslutar förlänga denna period.

6. Om en stat har en tidigare nationell medlem med associerat medlemskap i enlighet med punkt 5 och blir en medlemsstat, ska det associerade

and Lighthouse Authorities to the Organization.

1. Upon the entry into force of this Convention, the President, Vice President and the Council of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall be invited to become the President, Vice President and Council of the Organization and will operate as such until the first General Assembly convened under this Convention has elected a President, Vice President and Council, which must be within a period not exceeding six months.

2. The Committees of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall operate until Committees are established under this Convention.

3. Until such time as the Secretariat of the Organization has been established, the Secretariat of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall be invited to serve as, and perform the functions of, the Secretariat. The Secretary-General of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall serve as the Secretary-General of the Organization until the General Assembly elects the Secretary-General in accordance with this Convention.

4. Until such time as the Organization has adopted General Regulations, it shall function in accordance with the General Regulations of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities *mutatis mutandis*.

5. All national members of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities from States that are not Member States shall, subject to their formal request, become Associate Members of the Organization for a duration of up to ten years from the date of entry into force of this Convention, unless the General Assembly decides to extend that period.

6. In the event that a State which has a former national member with Associate membership in accordance with paragraph 5 becomes a Member State, the Associate membership shall cease on the date on which

medlemskapet upphöra den dag då konventionen träder i kraft för den staten.

7. Alla associerade medlemmar och industriella medlemmar i Internationella fyrförbundet som på behörigt sätt har betalat de för dem fastställda avgifterna ska antas som observatörsmedlemmar i organisationen när de har lämnat en formell begäran om detta.

8. Överföringen av rättigheter, intressen, tillgångar och skulder från Internationella fyrförbundet till den nya organisationen ska ske i enlighet med fransk lag.

this Convention enters into force for that State.

7. All Associate and Industrial Members of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities up to date with their fees shall, subject to their formal request, become Affiliate Members of the Organization.

8. The transfer of rights, interests, assets and liabilities from the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities to the Organization will take place pursuant to French law.